

**THE EMERGENCE OF FIRST LANGUAGE (L1) GRAMMAR IN THE  
GRAMMAR OF SECOND LANGUAGE (ENGLISH) IN THE TENTH  
GRADE STUDENTS' DESCRIPTIVE TEXT WRITING OF SMAN 1  
DOLOPO MADIUN IN 2013/2014 ACADEMIC YEAR**

**A THESIS**

**Submitted to the Graduate School of Muhammadiyah University**

**As a fulfillment of the Requirements for achieving The Graduate Degree  
of English Education**



**By:**

**Ninik Suryani**

**S200 120 036**

**EDUCATION DEPARTMENT**

**GRADUATE SCHOOL**

**MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA**

**2014**

## NOTE OF ADVISOR 1<sup>th</sup>

Agus Wijayanto, Ph.D

The lecturer of language study of Muhammadiyah University Surakarta . Official Note on This thesis Student's Thesis.

Dear

The Director of Graduate Program of Muhammadiyah University.

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Having read, examined, corrected and necessarily revised towards the thesis of.

Name : Ninik Suryani  
Nim : S200120036  
Focus on : Teaching English  
Proposed : March 17<sup>th</sup>, 2014.

I access that thesis is approved to be examined by the board of examiners in the language study of graduate Program of Muhammadiyah University Surakarta

Wassalamu'alaikum Salam Wr. Wb

Surakarta, March 17<sup>th</sup>, 2014

Advisor 1,



Agus Wijayanto, Ph.D

## NOTE OF ADVISOR 2<sup>nd</sup>

Dra. Siti Zuhriah Ariatmi, M.Hum

The lecturer of language study of Muhammadiyah University Surakarta . Official Note on This thesis Student's Thesis.

Dear

The Director of Graduate Program of Muhammadiyah University.

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Having read, examined, corrected and necessarily revised towards the thesis of.

Name : Ninik Suryani  
Nim : S200120036  
Focus on : Teaching English  
Proposed : March 17<sup>th</sup>, 2014.

I access that thesis is approved to be examined by the board of examiners in the language study of graduate Program of Muhammadiyah University Surakarta

Wassalamu'alaikum Salam Wr. Wb

Surakarta, March 17<sup>th</sup>, 2014

Advisor 2,



I Dra. Siti Zuhriah Ariatmi, M.Hum

## ACCEPTANCE

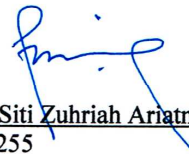
This thesis has been approved by the Consultants to be examined by the Board of Examiner of the Post Graduate Program of English Department Of Muhammadiyah University Of Surakarta on .....2014

The first Consultant,



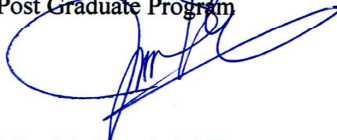
Agus Wijayanto, Ph.D  
NIP. 978

The Second Consultant,



Dra. Siti Zuhriah Ariatmi, M.Hum  
NIP. 255

The Head Of English Education  
Of Post Graduate Program



Prof. Dr. Markamah, M.Hum  
NIP. 195804141987032001

**APPROVAL OF THESIS FOR SUBMISSION**  
**THE EMERGENCE OF FIRST LANGUAGE (L1) GRAMMAR IN**  
**THE GRAMMAR OF SECOND LANGUAGE (ENGLISH) IN THE**  
**TENTH GRADE STUDENTS' DESCRIPTIVE TEXT WRITING OF**  
**SMAN 1 DOLOPO MADIUN IN 2013/2014 ACADEMIC YEAR**

submitted by

**NINIK SURYANI**

has been examined for all revisions and corrections recommended  
by the board of examiners on March 27<sup>th</sup>, 2014  
and is certified to be accepted for submission

**THE EXAMINER BOARD**

Examiner I

  
.....**Agus Wijayanto, Ph.D**.....

Examiner II

  
.....**Dra. Siti Zuhriyah Ariatmi, M.Hum**.....


Examiner III

  
.....**Dra. Muamaroh, M.Hum., Ph.D**.....

Surakarta, April 30<sup>nd</sup>, 2014.....

Universitas Muhamadiyah Surakarta  
Graduate School  
Director,



  
.....**Prof. Dr. Khudzaifah Dimiyati**.....

## **MOTTO**

“My prayer, my sacrifice, my life and my death are all for Allah; the lord of the worlds”

(6: 162)

“Give the best for others though we get the worst”

(Anonymous)

“Honesty is the best policy”

( Anonymous)

## **DEDICATION**

This thesis is dedicated to:

My beloved husband and my two sons

My beloved parents and parents in law

All my friends, classmates and family

## PRONOUNCEMENT

This is to certify that I myself write this thesis, entitled “The Emergence of First Language (L1) Grammar into the Grammar of Second Language

(English) in the tenth Grade Students’ Descriptive Text Writing of SMAN 1 Dolopo, Madiun, East Java, In 2013-2014 Academic Year”. It is not a plagiarism or made by others. Anything related to others’ work is written in quotation, the source of which is listed on the bibliography.

If then this pronouncement proves wrong, I am ready to accept any academic punishment, including the withdrawal of my academic degree.

Surakarta, March 2014





## ACKNOWLEDGEMENT

Praise to Allah SWT, the Lord of World, thanks for His blessing, and everything given to the researcher in completing her study. Peace and Blessing On the Messenger of Allah, Muhammad the prophet. The researcher is aware her thesis could not be finished without the help from other people. Therefore, she would like to express appreciation and gratitude to:

1. Prof. Dr. Khudzaifah Dimiyati, S.H., M.Hum, the director of post graduate program of Muhammadiyah University of Surakarta,
2. Prof. Dr. Markhamah, M, Hum. the head of post graduate program of Language Study.
3. Agus Wijayanto, Ph. D as my first thesis consultant for his patience in giving guidance, feedback, and correction to the researcher for the perfection of this thesis.
4. Dra. Siti Zuhriah Ariatmi, M. Hum, as my second thesis consultant for her patience, suggestion, and correction for the perfection of this thesis.
5. Drs. H. Makmun Fatoni, M. Pd, is as the Headmaster of SMAN 1 Dolopo, Madiun, who has given the researcher chance to hold research in the school.
6. All students of the tenth grade SMAN 1 Dolopo, who were the subject of this thesis.
7. All of the lecturers of Magister program of English education who had taught and gave their guidance patiently during the years of my study.

8. My beloved husband, Wijianto, my beloved sons, Alfian Surya Hadi Wijaya and Aldiansyah Surya Hadi Wijaya, who had helped me a lot, and giving support, my sisters and brothers, and all of my friends, especially, Nungky Kus Ludfiani, Sri Anjani Putra, Jaenuri, and Budiyanto, for their togetherness, and supports for my study.

Finally, the researcher has a great expectation that her research will be beneficial and useful for anyone who is interested in reading this thesis. Critiques and suggestions are required for the improvement of this thesis.

Surakarta, March 2014

Ninik Suryani

## TABLE OF CONTENT

THE TITLE.....	i
CONSULTANT NOTE.....	ii
ACCEPTANCE.....	iv
LEGALIZATION.....	v
MOTTO.....	vi
DEDICATION.....	vii
PRONOUNCEMENT.....	viii
ACKNOWLEDGMENT.....	ix
TABLE OF CONTENT.....	xi
LIST OF TABLES.....	xiii
LIST OF FIGURES.....	xiv
LIST OF APPENDICES .....	xv
ABSTRACT.....	xvi
 <b>CHAPTER I : INTRODUCTION</b>	
A. Background Of The Study.....	1
B. Problem Statement.....	6
C. Objective of study.....	7
D. Benefit Of Study.....	7
E. Research Paper Organization.....	9
 <b>CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE</b>	
A. Previous Study.....	10
B. Underlying Theory.....	19
1. Writing.....	19
2. The stage in writing process.....	20
3. Kinds Of Text Writing.....	23
4. Descriptive Text Writing.....	24
5. Grammar.....	27
6. Language Transfer.....	33
7. Contrastive Analysis.....	37
8. Surface Strategy Taxonomy.....	38
 <b>CHAPTER III: RESEARCH METHOD</b>	
A. Type Of Research.....	40
B. Subject of Research.....	40
C. Data And Data Source.....	41
D. Method Of Collecting Data.....	42
E. Technique For Analyzing Data.....	43
 <b>CHAPTER IV: RESEARCH FINDING AND DISCUSSION</b>	
A. Data Analysis.....	47
1. Description of grammatical Problems: The emergence of L1 Grammar forms into L2 grammar.....	47

2. The Dominant Of L1 grammar Form appearance into L2 Grammar (L2).....	66
3. The possible causes of the emergence of L1 grammar forms Into the English (L2) grammar.....	69
B. Research Finding.....	72
C. Discussion of Finding.....	75

## **CHAPTER V: CONCLUSION, SUGGESTION AND IMPLICATION**

A. Conclusion.....	85
B. Suggestion.....	86
C. Implication.....	88

<b>BIBLIOGRAPHY</b>	90
---------------------	----

<b>APPENDICES</b>	95
-------------------	----

## LIST OF TABLES

1. Table 1 The summary of the Emergence of L1 Grammar into the L2 Grammar and their percentage.....	67
2. Table 2 The distribution of the emergence of L1 grammar into the L2 Grammar.....	72

## LIST OF FIGURES

1. Figure 1 Diagram of the Emergence of L1 Grammar into the L2 Grammar.....	68
---	----

## ABSTRACT

### THE NATIVE LANGUAGE TRANSFER INTO ENGLISH GRAMMAR BY THE TENTH GRADE STUDENTS OF SMAN 1 DOLOPO 1 MADIUN IN WRITING DESCRIPTIVE TEXT

Ninik Suryani  
Muhammadiyah University of Surakarta  
[niksuryahadi67@gmail.com](mailto:niksuryahadi67@gmail.com)

Based on the theory of transfer in the field of second language acquisition, in this research, the researcher found that the negative transfer of Indonesian is always done by the Indonesian students. This thesis tries to find an effective way to improve students' writing ability. Besides writing skills, native language transfer is one of the most important reasons for students' making errors in their writing. This study attempts to collect and analyze typical errors in compositions of descriptive text written by the tenth grade students of SMAN 1 Dolopo, Madiun. The data collection was done by giving test to students and the students are asked to write three times of task about writing descriptive text using their own sentences. The data collected were analyzed qualitative. The findings of the research, there are 813 Indonesian grammatical problems emerged from 2350 sentences of the students' English writing which are classified based on the surface strategy taxonomy proposed by Dulay et al. (1982); they are errors of omission, errors of addition, errors of misformation and errors of misordering. There are 185 (22,8%) problems of omission "to be", 179 (22%) problems of omission -s/-es, and -d/-ed, 145 (17,5%) problems of direct translation, 90 (11,1%), problems of miss ordering of noun phrase, 61 (7,5%) problems of omission article "the", 54 (6,6%) problems of omission subject, 46 (5,7%) problems of omission main verb, 26 (3,2%) problems of misusing adverb of manner, 20 (2,5%) problems of idiosyncratic usage, and 7 (0,8%) problems of miss ordering adverb. The number of 185 (23%) about the omission of "to be", is the dominant emergence of Indonesian grammar into English grammar. An apparent feature in the learner's use of their interlanguage is simplification and overgeneralization. NL-based transfers were considered to be associated with both simplification and overgeneralization (Levenston, 1971; Varadi, 1973; Richards, 1974; Levenston & Blum-Kulka, 1977; Blum-Kulka & Levenston, 1983). Based on the findings, the researcher suggests that teaching English as a Second Language (ESL), at school must be given to the students when the students have mastered their native language grammatical system (Indonesian) well, before they are taught about English Grammatical system. Based on the research findings, some suggestions are given to the English teachers and the students. The teachers are suggested to give the students more exposures to the English structure that are different from those in Bahasa Indonesia and to pay attention on particular structures that often create difficulties for the students. The students are advised to expose themselves to many sources in English and more exercises especially in English structures that are considered difficult. Because of the students' best

mastering of mother tongue, there will be positive transfer in studying English. Negative transfer of mother tongue will finally be overcome. **Keywords; Grammatical Problems, Contrastive analysis, Native Language, Language Transfer, Interlanguage, Target Language.**